

**ACORD
ÎNTRE
GUVERNUL ROMÂNIEI
ȘI
GUVERNUL STATELOR UNITE ALE AMERICII
PRIVIND COOPERAREA ÎN DOMENIUL CONTRACARĂRII PROLIFERĂRII
ARMELOR DE DISTRUGERE ÎN MASĂ ȘI PROMOVAREA RELAȚIILOR
MILITARE ȘI DE APĂRARE**

DATE RELEVANTE PRIVIND ACORDUL

Data semnării: 30 martie 1998
Locul semnării: Washington, SUA

Prezentul Acord a fost aprobat prin Ordonanța nr. 3/1999, publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 28 din 26.01.1999.

TEXTUL INTEGRAL AL ACORDULUI

Guvernul României și Guvernul Statelor Unite ale Americii, denumite în continuare părți, în perspectiva contracarării proliferării armelor de distrugere în masă, a tehnologiilor, materialelor și expertizei aferente acestor arme, dorind să prevină transferul neautorizat, inclusiv tranzitul și transportul neautorizat de arme nucleare, biologice, chimice și de materiale aferente, dorind să promoveze cooperarea dintre Guvernul României și Guvernul Statelor Unite ale Americii în domeniul relațiilor militare și de apărare, au convenit următoarele:

ARTICOLUL I

După cum s-a convenit, Guvernul Statelor Unite ale Americii poate sprijini Guvernul României în atingerea diferitelor obiective, inclusiv a celor prevăzute mai jos, prin furnizarea sau împrumutarea de echipamente, bunuri, materiale, tehnologii, instruire sau servicii:

- a) contracararea proliferării armelor de distrugere în masă, a tehnologiilor, materialelor și expertizei aferente acestor arme;
- b) prevenirea transferului neautorizat, inclusiv a tranzitului, precum și a transportului neautorizat de arme nucleare, biologice, chimice și de materiale aferente;
- c) promovarea cooperării dintre Guvernul României și Guvernul Statelor Unite ale Americii în domeniul relațiilor militare și de apărare, care include dar nu se limitează la întâlniri periodice ale oficialilor militari de nivel înalt și mediu, vizite și schimburi, precum și alte activități bilaterale.

ARTICOLUL II

1. Părțile, prin agenții lor executivi, pot încheia acorduri sau înțelegeri de implementare corespunzătoare pentru îndeplinirea obiectivelor stabilite la art. I.
2. În cazul existenței unei incompatibilități între acest acord și vreunul dintre acordurile de implementare, prevederile acestui acord vor prevala.

ARTICOLUL III

Fiecare parte va desemna un agent executiv pentru aplicarea acordului. Pentru Guvernul României, agentul executiv pentru problemele specificate la art. I lit. c) va fi Ministerul Apărării Naționale, iar pentru problemele specificate la art. I lit a) și b) va fi Agenția Națională de Control al Exporturilor Strategice și al Interzicerii Armelor Chimice. Pentru Guvernul Statelor Unite ale Americii, agentul executiv va fi Departamentul Apărării.

ARTICOLUL IV

Dacă acordul nu prevede altfel, termenii folosiți în acesta se vor referi la toate echipamentele, bunurile, materialele, tehnologiile, activitățile de instruire sau serviciile asigurate de către Guvernul Statelor Unite ale Americii conform acestui acord sau înțelegerilor de implementare, precum și la toate categoriile de personal și la activitățile conexe.

ARTICOLUL V

1. Guvernul României va facilita intrarea și ieșirea angajaților și personalului contractanților Guvernului Statelor Unite ale Americii pe și de pe teritoriul României, în scopul desfășurării activităților prevăzute în acest acord.
2. Orice taxe de aterizare, de navigație, de port, de drum, de parcare, pentru asigurarea pazei și a protecției și oricare alte taxe aplicabile aeronavelor și navelor utilizate de Departamentul Apărării al Statelor Unite ale Americii pentru desfășurarea în România a activităților prevăzute în acest acord vor fi suportate de către Guvernul României.
3. Dacă o aeronavă, alta decât o aeronavă comercială care execută zboruri regulate, va fi folosită de către Guvernul Statelor Unite ale Americii pentru transport în România, planul său de zbor va fi prezentat conform procedurilor Organizației Aviației Civile Internaționale care se aplică aeronavelor civile și va include în secțiunea de observații a planului de zbor confirmarea că autorizarea necesară a fost obținută. Guvernul României va asigura parcare și paza avioanelor Guvernului Statelor Unite ale Americii.

ARTICOLUL VI

Dacă nu a fost obținut mai întâi consimțământul scris al Guvernului Statelor Unite ale Americii, Guvernul României nu va transfera altcuiva proprietatea sau posesia nici unuia dintre echipamentele, bunurile, materialele, tehnologiile, activitățile de instruire sau serviciile asigurate de către Guvernul Statelor Unite ale Americii, conform acestui acord, în afară de un oficial, angajat sau agent al unei părți la acest acord, și nu va permite folosirea unor asemenea echipamente, bunuri, materiale, tehnologii, activități de instruire sau servicii pentru alte scopuri

decât cele pentru care au fost furnizate. Guvernul României va lua toate măsurile rezonabile de care dispune pentru a asigura securitatea echipamentelor, bunurilor, materialelor, tehnologiilor, activităților de instruire sau a serviciilor asigurate de către Guvernul Statelor Unite ale Americii conform acestui acord și le va proteja împotriva confiscării sau însușirii ilegale.

ARTICOLUL VII

1. Guvernul României, conform procedurilor legale în materie de despăgubiri civile, altele decât cele izvorâte din contracte, va proteja și va asigura Guvernul Statelor Unite ale Americii și personalul său, contractanții săi și personalul contractanților săi, în cazul daunelor aduse proprietății, al decesului sau vătămării corporale a oricărei persoane din România, rezultând din activitățile desfășurate potrivit prezentului acord.

2. Prevederile acestui articol nu vor împiedica părțile să asigure compensații conform legilor lor naționale.

ARTICOLUL VIII

Activitățile Guvernului Statelor Unite ale Americii, rezultate din prevederile prezentului acord, se vor desfășura sub rezerva alocării fondurilor necesare.

ARTICOLUL IX

Militarilor și civililor angajați ai Guvernului Statelor Unite ale Americii, prezenți pe teritoriul României pentru activitățile prevăzute în acest acord, li se vor acorda privilegiile și imunitățile echivalente celor care se acordă personalului administrativ și tehnic conform Convenției privind relațiile diplomatice, semnată la Viena la 18 aprilie 1961.

ARTICOLUL X

1. Guvernul Statelor Unite ale Americii, personalul său, contractanții săi și personalul contractanților săi nu vor fi obligați să plătească pe teritoriul României impozite, taxe vamale sau impuneri similare pe timpul executării activităților prevăzute în acord.

2. Guvernul Statelor Unite ale Americii, personalul său, contractanții săi și personalul contractanților săi au voie să importe în și să exporte din România orice echipamente, bunuri, materiale, tehnologii, activități de instruire și servicii cerute de aplicarea prezentului acord. Astfel de importuri și exporturi nu vor fi supuse restricțiilor sau taxelor vamale, impozitelor sau oricăror alte impuneri pe teritoriul României. Orice inspecție cerută de legea română trebuie limitată la examinarea documentelor corespunzătoare.

3. Dacă este necesară o licență pentru importul sau exportul echipamentelor, bunurilor, materialelor, tehnologiilor, activităților de instruire sau serviciilor aflate sub incidența acordului, agentul executiv corespunzător al Guvernului României va fi responsabil pentru obținerea și furnizarea cât mai repede posibil a licenței necesare.

ARTICOLUL XI

În eventualitatea în care Guvernul Statelor Unite ale Americii încheie contracte de achiziționare de bunuri și servicii, inclusiv contracte de construcții, pentru aplicarea acestui acord, astfel de contracte vor fi acordate în conformitate cu legislația și cu regulamentele Guvernului Statelor Unite ale Americii. Achiziționarea de bunuri și servicii în România de către sau în numele Guvernului Statelor Unite ale Americii pentru aplicarea prezentului acord nu va fi supusă pe teritoriul României nici unui impozit și nici unei taxe vamale sau impuneri similare.

ARTICOLUL XII

Printr-o cerere scrisă, înaintată cu 30 de zile înainte, reprezentanții Guvernului Statelor Unite ale Americii vor avea dreptul, pe perioada prezentului acord și încă 3 ani după aceea, să examineze utilizarea oricărui material, oricărei instruiți sau a altor servicii, asigurate de Guvernul Statelor Unite ale Americii în conformitate cu prezentul acord, la locul lor de păstrare sau de utilizare, și vor avea dreptul să verifice și să examineze toate evidențele sau documentația legate de utilizarea materialelor sau de serviciile furnizate în conformitate cu prevederile prezentului acord. Orice informație obținută de către Guvernul Statelor Unite ale Americii ca urmare a unor asemenea verificări și examinări trebuie tratată ca sensibilă și, dacă legile și reglementările Guvernului Statelor Unite ale Americii nu prevăd altfel, aceasta nu trebuie să fie transmisă unei terțe părți fără consimțământul prealabil al Guvernului României.

ARTICOLUL XIII

Prezentul acord va intra în vigoare la data la care părțile vor face schimbul de note diplomatice care să confirme îndeplinirea de către fiecare parte a tuturor procedurilor necesare cerute de intrarea în vigoare a prezentului acord și va rămâne în vigoare pe o durată de 7 ani. Prezentul acord poate fi amendat sau prelungit prin acordul scris al ambelor părți și poate fi denunțat de oricare dintre părți printr-o notificare scrisă, transmisă celeilalte părți cu 90 de zile înainte, despre intenția de a-l denunța. În pofida denunțării prezentului acord sau a înțelegerilor de implementare, obligațiile Guvernului României, în conformitate cu prevederile art. VI și VII ale prezentului acord, vor continua să fie aplicate fără limită în timp, dacă părțile nu convin în scris altfel.

Încheiat la Washington D.C. la data de 30 martie 1998, în două exemplare, în limbile română și engleză, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru Guvernul României,
Constantin Dudu-Ionescu,
Ministrul Apărării Naționale

Pentru Guvernul Statelor Unite ale Americii,
William S. Cohen,
Secretar al Apărării